

Titus

Chapter 1

¹ Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ for the faith of God's chosen people and the knowledge of the truth that agrees with godliness, ² with the hope of everlasting life that God, who does not lie, promised before all the ages of time. ³ At the right time he revealed his word through the preaching with which I have been entrusted according to the command of God our Savior.

⁴ To Titus, a true son in our common faith. Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.

⁵ For this purpose I left you in Crete, that you might set in order things not yet complete and ordain elders in every city as I directed you. ⁶ An elder must be blameless, the husband of one wife, with faithful children not accused of being reckless or disobedient. ⁷ It is necessary for the overseer, as a manager of the household of God, to be blameless. He must not be arrogant, not be easily angered, not addicted to wine, not a brawler, and not a greedy man. ⁸ Instead, he should be hospitable, loving goodness, sensible, upright, holy, and self-controlled. ⁹ He should hold tightly to the trustworthy message that was taught, so that he may be able to encourage others with truthful teaching and correct those who oppose him.

¹⁰ For there are many rebellious people, empty talkers and deceivers, especially those of the circumcision. ¹¹ It is necessary to stop them. They are upsetting whole families by teaching for disgraceful profit what they should not teach. ¹² One of their own prophets has said, "Cretans are always liars, evil beasts, lazy gluttons." ¹³ This testimony is true. Therefore, correct them severely, so that they may be truthful in the faith, ¹⁴ not paying any attention to Jewish myths or to the commands of people who turn away from the truth. ¹⁵ To those who are pure, all things are pure. But to those who are corrupt and unbelieving, nothing is pure, but both their minds and their consciences have been corrupted. ¹⁶ They profess to know God, but they deny him by their actions. They are detestable, disobedient, and worthless for any good work.

Titus 1 General Notes

Structure and formatting

Paul formally introduces this letter in verses 1-4. Writers often began letters in this way in the ancient Near East.

In verses 6-9, Paul lists several qualities that a man must have if he is to be an elder in the church. Paul gives a similar list in 1 Timothy 3.

Special concepts in this chapter

Elders

The church has used different titles for church leaders. Some titles include overseer, elder, pastor, and bishop.

Other possible translation difficulties in this chapter

Should, may, must

The ULB uses different words that indicate requirements or obligations. These verbs have different levels of force associated with them. The subtle differences may be difficult to translate. The UDB translates these verbs in a more general way.

Titus 01

for the faith of
to strengthen the faith of

that agrees with godliness
"that is suitable for honoring God"

Titus 02

with the hope of everlasting life
Here "hope" means "a confident expectation." Alternate translation: "with the confidence of receiving everlasting life"

before all the ages of time
"before time began"

Titus 03

At the right time
"At the proper time"

he revealed his word
Paul speaks of God's message as if it were an object that could be visibly shown to people. Alternate translation: "He caused people to understand his message"

with which I have been entrusted
This can be translated in active form, and what God trusted Paul to do can be stated explicitly. Alternate translation: "that he trusted me to deliver"

God our Savior
"God, who saves us"

Titus 04

a true son
Though Titus was not Paul's biological son, they share a common faith in Christ. Thus, in Christ, Paul considers Titus as his own son. Alternate translation: "you who are like a son to me"

our common faith
Paul expresses the same faith in Christ that they both share. Alternate translation: "the teachings that we both believe"

Grace and peace
This was a common greeting Paul used. You can state clearly the understood information. Alternate translation: "May you experience kindness and peace within"

Christ Jesus our Savior
"Christ Jesus who is our Savior"

Titus 05

For this purpose I left you in Crete, that you might set
"This is the reason I left you in Crete: I wanted you to set"

I left you in Crete
"I told you to stay in Crete"

set in order things not yet complete
"finish arranging things that needed to be done"

ordain elders
"appoint elders" or "designate elders"

elders
In the early Christian churches, Christian elders gave spiritual leadership to the assemblies of believers.

Titus 06

Connecting Statement:
Having told Titus to ordain elders in every city on the island of Crete, Paul gives the requirements for elders.

An elder must be blameless, the husband
To be "blameless" is to be known as a person who does not do bad things. Alternate translation: "An elder must not have a bad reputation and must be the husband"

the husband of one wife
This means that he has only one wife, that is, he does not have any other wives or concubines. It may also imply that he does not commit adultery and that he has not divorced a previous wife. Alternate translation: "a man who has only one woman" or "a man who is faithful to his wife"

faithful children
Possible meanings are 1) children who believe in Jesus or 2) children who are trustworthy.

Titus 07

overseer
This is another name for the same position of spiritual leadership that Paul referred to as "elder" in 1:6.

a manager of the household of God
Paul speaks of the church as if it were God's household and the overseer as if he were a servant in charge of managing the household.

not addicted to wine
"not an alcoholic" or "not one who drinks much wine"

not a brawler
"not one who is violent" or "not one who likes to fight"

Titus 08

Instead
Paul is changing his argument from what an elder is not to be to what an elder is to be.

Titus 09

hold tightly to
Paul speaks of devotion to the Christian faith as if it were grasping the faith with one's hands. Alternate translation: "be devoted to" or "know well"

truthful teaching
The Greek word translated "truthful" is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"

Titus 10

Connecting Statement:
Because of those that would oppose God's word, Paul gives Titus reasons to preach God's word and warns him about false teachers.

rebellious people
These are rebellious people who oppose Paul's gospel message.

empty talkers and deceivers
This phrase describes the rebellious people mentioned in the previous phrase. Here "empty" is a metaphor for useless, and "empty talkers" are people who say useless or foolish things. Alternate translation: "people who say useless things and deceive others"

those of the circumcision
This refers to the Christian Jews who taught that men must be circumcised in order to follow Christ.

Titus 11

It is necessary to stop them
"They must be prevented from spreading their teachings" or "They must be stopped from influencing others by their words"

what they should not teach
These are things that are not proper to teach regarding Christ and the Law because they are not true.

for disgraceful profit
This refers to profit that people make by doing things that are not honorable.

are upsetting whole families
"are ruining whole families." The issue was that they were upsetting families by destroying their faith. This may have caused the members of the families to argue with one another.

Titus 12

One of their own prophets
"A prophet from Crete itself" or "A Cretan that they themselves consider to be a prophet"

Cretans are always liars
"Cretans lie all the time." This is an exaggeration that means that many Cretans lie often.

evil beasts
This metaphor compares the Cretans to dangerous wild animals.

Titus 13

Therefore, correct them severely
"You must use strong language that the Cretans will understand when you correct them"

so that they may be truthful in the faith
The Greek word translated "truthful" is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"

Titus 14

Jewish myths
This refers to the false teaching of the Jews.

turn away from the truth
Paul speaks of the truth as if it were an object that one could turn away from or avoid. Alternate translation: "reject the truth"

Titus 15

To those who are pure, all things are pure
"If people are pure on the inside, everything they do will be pure"

Other possible translation difficulties in this chapter

To those who are pure

"To those who are acceptable to God"

to those who are corrupt and unbelieving, nothing is pure

Paul speaks of sinners as if they were physically dirty.

Alternate translation: "if people are morally defiled and do not believe, they cannot do anything pure"

Titus 16

they deny him by their actions

"how they live proves that they do not know him"

They are detestable

"They are disgusting"

Chapter 2

¹ But you, speak what fits with truthful instruction. ² Teach older men to be temperate, dignified, sensible, and sound in faith, in love, and in perseverance. ³ In the same way, teach older women to be reverent in behavior, not slanderers or being slaves to much wine, but to be teachers of what is good, ⁴ and so train the younger women to love their husbands and to love their children, ⁵ to be sensible, pure, good housekeepers, and to be obedient to their own husbands, so that God's word may not be spoken of as evil. ⁶ In the same way, encourage the younger men to use good sense. ⁷ In all ways present yourself as an example of good works. In your teaching, show integrity, dignity, ⁸ and a truthful message that is above criticism, so that anyone who opposes you may be ashamed because they have nothing bad to say about us. ⁹ Slaves are to be submissive to their masters in everything, to please them and not argue with them, ¹⁰ to not steal from them, but instead to demonstrate all good faith, so that in every way they may bring credit to the teaching about God our Savior. ¹¹ For the grace of God has appeared for the salvation of all people. ¹² It trains us to reject godlessness and worldly desires, and to live self-controlled, upright, and godly lives in this age, ¹³ while we look forward to receiving our blessed hope, the appearance of the glory of our great God and Savior Jesus Christ. ¹⁴ Jesus gave himself for us in order to redeem us from all lawlessness and to make pure for himself a special people who are eager to do good works.

¹⁵ Speak of these things, encourage people to do them, and give correction with all authority. Let no one disregard you.

Titus 2 General Notes

Special concepts in this chapter

Gender roles

Scholars are divided over how to understand this passage in its historical and cultural context. Some scholars believe men and women are perfectly equal in all things. Other scholars believe God created men and women to serve in distinctly different roles in marriage and the church. Translators should be careful not to let how they understand this issue affect how they translate this passage.

Slavery

Paul does not write in this chapter about whether slavery is good or bad. Paul teaches slaves to faithfully serve their masters. He teaches all believers to be godly and live rightly in every situation.

Titus 01

Connecting Statement:
Paul continues giving Titus reasons to preach God's word, and explains how the older men, older women, young men, and slaves or servants should live as believers.

But you, speak what fits
Paul implies what is in contrast. Alternate translation: "But you, Titus, in contrast with the false teachers, be sure to say those things that fit"

truthful instruction
The Greek word translated "truthful" is a word meaning "healthy" and here is a dead metaphor for true, trustworthy, and morally good. Alternate translation: "trustworthy words"

Titus 02

to be temperate
"to be sober-minded" or "to be self-controlled"

temperate, dignified, sensible
"temperate and dignified, to control their desires"

and sound in faith, in love, and in perseverance
The word "sound" means to be firm and unwavering.
The abstract nouns "faith," "love," and "perseverance"
can be stated as verbs. Alternate translation: "and they
must firmly believe the true teachings about God, truly
love others, and continually serve God even when
things are difficult"

Titus 03

slanderers
This word refers to people who say bad things about
other people whether they are true or not.

or being slaves to much wine
People who cannot control themselves and who drink
too much wine are spoken of as if they were slaves to
the wine. This can be stated in active form. Alternate
translation: "and not drinking too much wine" or "and
not addicted to wine"

Titus 04

General Information:
This page has intentionally been left blank.

Titus 05

so that God's word may not be spoken of as evil
"Word" here is a metonym for "message," which in turn
is a metonym for God himself. This can be stated in
active form. Alternate translation: "so that no one
insults God's word" or "so that no one insults God by
saying bad things about his message"

Titus 06

In the same way, encourage
"Also be sure to encourage"

Titus 07

present yourself as
"show yourself to be"

an example of good works
"an example of one who does right and proper things"

Titus 08

a truthful message
The Greek word translated "truthful, is a word meaning
"healthy" and here is a dead metaphor for true,
trustworthy, and morally good. Alternate translation:
"trustworthy words"

Titus 09

their masters
"their own masters"

in everything
"in every situation" or "always"

please them
"make their masters happy" or "satisfy their masters"

Titus 10

demonstrate all good faith
"show that they are worthy of their masters' trust"

in every way
"in everything they do"

they may bring credit to the teaching about God our Savior
"they may make the teaching about God our Savior
attractive" or "they may cause people to understand
that the teaching about God our Savior is good"

God our Savior
"our God who saves us"

Titus 11

Connecting Statement:
Paul encourages Titus to look for Jesus's coming and
remember his authority through Jesus.

the grace of God has appeared
Paul speaks of the grace of God as if it were a person
who goes to other people.

Titus 12

trains us
Paul speaks of the grace of God

trains us to reject godlessness
"teaches us not to dishonor God"

worldly desires
"strong desires for the things of this world" or "strong
desires for sinful pleasures"

in this age
"as we live in this world" or "during this time"

Titus 13

we look forward to receiving

"we eagerly wait to receive" or "we eagerly wait to welcome"

our blessed hope, the appearance of the glory of our great God and Savior Jesus Christ

Here "glory" represents Jesus himself, who will appear gloriously. Here "hope" means "confidently expectation." Alternate translation: "the good thing for which we confidently wait, that is, the glorious appearance of our great God and Savior Jesus Christ"

Titus 14

gave himself for us

This refers to Jesus dying willingly. Alternate translation: "gave himself to die for us"

to redeem us from all lawlessness

Paul speaks of Jesus as if he were setting slaves free from their evil master.

a special people

A group of people that he treasures.

are eager

"have a strong desire"

Titus 15

give correction with all authority

This statement can be made explicit. Alternate translation: "correct with all authority those people who do not do these things"

Let no one

"Do not allow anyone to"

disregard you

This statement can be made explicit. Alternate translation: "refuse to listen to your words" or "refuse to respect you"

Chapter 3

¹ Remind them to submit to rulers and authorities, to obey them, to be ready for every good work, ² to insult no one, to not be eager to fight, and to be gentle, showing all humility toward everyone. ³ For once we ourselves were thoughtless and disobedient. We were led astray and enslaved by various desires and pleasures. We lived in evil and envy. We were detestable and hated one another. ⁴ But when the kindness of God our Savior and his love for mankind appeared, ⁵ it was not by works of righteousness that we did, but by his mercy that he saved us, through the washing of new birth and renewal by the Holy Spirit, ⁶ whom God richly poured on us through our Savior Jesus Christ, ⁷ so that having been justified by his grace, we might become heirs having the hope of eternal life. ⁸ This message is trustworthy. I want you to insist on these things, so that those who have believed in God may be careful to engage themselves in good works. These things are good and useful for everyone. ⁹ But avoid foolish debates and genealogies and strife and conflict about the law. Those things are unprofitable and worthless. ¹⁰ Reject anyone who is causing divisions among you, after one or two warnings, ¹¹ knowing that such a person has turned from the right way and is sinning and condemns himself.

¹² When I send Artemas or Tychicus to you, hurry and come to me at Nicopolis, where I have decided to spend the winter. ¹³ Do everything you can to send on their way Zenas the lawyer and Apollos, so that they lack nothing. ¹⁴ Our people must learn to engage themselves in good works that provide for urgent needs, and so not be unfruitful.

¹⁵ All those who are with me greet you. Greet those who love us in faith. Grace be with all of you.

Titus 3 General Notes

Structure and formatting

Paul gives Titus personal instructions in this chapter.

Verse 15 formally concludes this letter. This is a common way of ending a letter in the ancient Near East.

Special concepts in this chapter

Genealogies

Genealogies are lists that record a person's ancestors or descendants. Jews used genealogies to choose the right man to become king. They did this because only a son of a king could normally become king. They also showed from what tribe and family they came. For example, priests came from the tribe of Levi and the family of Aaron.

Titus 01

Connecting Statement:
Paul continues giving Titus instructions on how to teach the elders and people under his care in Crete.

Remind them to submit
"Tell our people again what they already know, to submit" or "Keep reminding them to submit"

submit to rulers and authorities, to obey them
"do as the political rulers and government authorities say by obeying them"

rulers and authorities
These words have similar meanings and are used together to include everyone who holds authority in the government.

be ready for every good work
"be ready to do good whenever there is opportunity"

Titus 02

to insult no one
"to speak evil of no one"

Titus 03

For once we ourselves
"This is because we ourselves were once"

once
"formerly" or "at some time" or "previously"

we ourselves
"even we" or "we also"

were thoughtless
"were foolish" or "were unwise"

We were led astray and enslaved by various desires and pleasures
Desires and pleasures are spoken of as if they were masters over people and had made those people into slaves by lying to them. This can be translated in active form. Alternate translation: "Various desires and pleasures had lied to us and so led us astray" or "We had allowed ourselves to believe the lie that various desires and pleasures could make us happy, and then we were unable to control our feelings or stop doing things we thought would give us pleasure"

We lived in evil and envy
"We were always doing evil things and not wanting others to have good things"

We were detestable
"We caused others to hate us"

Titus 04

when the kindness of God our Savior and his love for mankind appeared
Paul speaks of God's kindness and love as if they were people that came into our sight.

Titus 05

by his mercy
"because he had mercy on us"

washing of new birth
Paul is probably speaking of God's forgiveness for sinners as if God were physically washing them. He is also speaking of sinners who become responsive to God as if they had been born again.

Titus 06

whom God richly poured on us
It is common for New Testament writers to speak of the Holy Spirit as a liquid that God can pour out in large amounts. Alternate translation: "whom God gave to us generously"

through our Savior Jesus Christ
"when Jesus saved us"

Titus 07

having been justified
This can be stated in active form. Alternate translation: "since God has declared us to be without sin"

we might become heirs having the hope of eternal life
The people to whom God has made promises are spoken of as if they were heirs, inheriting property and wealth from a family member. Here "hope" means "a confident expectation." Alternate translation: "we might become like God's heirs, confidently waiting to inherit eternal life" or "we might have the confident expectation that God will cause us to live forever"

Titus 08

This message
This refers to God giving the believers the Holy Spirit through Jesus in Titus 3:7.

may be careful to engage themselves in good works
"may seek to do good works"

Titus 09

Connecting Statement:
Paul explains what Titus should avoid.

But avoid
"So avoid" or "Therefore, avoid"

foolish debates
"arguments concerning unimportant matters"

genealogies
This is the study of family kinship relationships.

strife
arguments or fights

the law
"the law of Moses"

Titus 10

Connecting Statement:

Paul explains how Titus should treat those who cause contention among the believers.

Reject anyone

"Have everyone stay away from anyone"

after one or two warnings

"after you have warned that person once or twice"

Titus 11

such a person

"a person like that"

has turned from the right way

Paul speaks of someone who has rejected the truth as if he had left the correct path on which he had been walking.

condemns himself

"brings judgment on himself"

Titus 12

Connecting Statement:

Paul closes the letter by telling Titus what to do after he appoints elders in Crete and by giving greetings from those with him.

When I send

"After I send"

Artemas ... Tychicus

These are men's names.

hurry and come

"come quickly"

spend the winter

"stay until winter has ended"

Titus 13

Zenas ... Apollos

These are men's names.

Titus 14

Connecting Statement:

Paul explains why it is important to provide for Zenas and Apollos.

Our people

Paul is referring to the believers in Crete.

that provide for urgent needs

"that help people who need important things immediately"

needs, and so not be unfruitful

Paul speaks of people doing good work as if they were trees bearing good fruit. This double negative means they should be fruitful or productive. Alternate translation: "needs; in this way they will be fruitful" or "needs, and so they will do good works"

Titus 15

General Information:

Paul ends his letter to Titus.

All those

"All the people"

those who love us in faith

Possible meanings are 1) "the believers who love us" or 2) "the believers who love us because we share the same belief."

Grace be with all of you

This was a common Christian greeting. Alternate translation: "May God's grace be with you" or "I ask that God will be gracious to all of you"

Titus

Chapter 1

¹ Paul | strong="G3972" serviteur | strong="G1401" de Dieu | strong="G2316" et | strong="G1161" apôtre | strong="G652" de Jésus | strong="G2424" Christ | strong="G5547" pour | strong="G2596" la foi | strong="G4102" des élus | strong="G1588" de Dieu | strong="G2316" et | strong="G2532" la connaissance | strong="G1922" de la vérité | strong="G225" qui | strong="G3588" est selon | strong="G2596" la piété | strong="G2150" ² lesquelles reposent sur | strong="G1909" l' espérance | strong="G1680" de la vie | strong="G2222" éternelle | strong="G166" promise | strong="G1861" x-morph="strongMorph: TG5662" | strong="G3739" dès | strong="G4253" les plus anciens | strong="G166" temps | strong="G5550" par le Dieu | strong="G2316" qui ne ment point | strong="G893" ³ et | strong="G1161" qui a manifesté | strong="G5319" x-morph="strongMorph: TG5656" sa | strong="G846" parole | strong="G3056" en son | strong="G2398" temps | strong="G2540" par | strong="G1722" la prédication | strong="G2782" qui | strong="G3739" m | strong="G1473" été confiée | strong="G4100" x-morph="strongMorph: TG5681" d' après | strong="G2596" l' ordre | strong="G2003" de Dieu | strong="G2316" notre | strong="G2257" Sauveur | strong="G4990" ⁴ à Tite | strong="G5103" mon enfant | strong="G5043" légitime | strong="G1103" en | strong="G2596" notre commune | strong="G2839" foi | strong="G4102" que la grâce | strong="G5485" et la paix | strong="G1515" te soient données de la part de | strong="G575" Dieu | strong="G2316" le Père | strong="G3962" et | strong="G2532" de Jésus | strong="G2424" Christ | strong="G5547" notre | strong="G2257" Sauveur | strong="G4990" ⁵ Je t | strong="G4571" laissé | strong="G2641" x-morph="strongMorph: TG5627" en | strong="G1722" Crète | strong="G2914" afin | strong="G2443" | strong="G5127" | strong="G5484" que tu mettes en ordre | strong="G1930" x-morph="strongMorph: TG5672" ce qui reste à régler | strong="G3007" x-morph="strongMorph: TG5723" et | strong="G2532" que, selon | strong="G5613" mes | strong="G1473" instructions | strong="G1299" x-morph="strongMorph: TG5668" | strong="G4671" tu établis | strong="G2525" x-morph="strongMorph: TG5661" des anciens | strong="G4245" dans | strong="G2596" chaque ville | strong="G4172" ⁶ s'il s'y trouve quelque homme | strong="G1536" | strong="G2076" x-morph="strongMorph: TG5748" irréprochable | strong="G410" mari | strong="G435" d' une | strong="G3391" seule femme | strong="G1135" ayant | strong="G2192" x-morph="strongMorph: TG5723" des enfants | strong="G5043" fidèles | strong="G4103" qui ne | strong="G3361" | strong="G1722" soient ni | strong="G2228" accusés | strong="G2724" de débauche | strong="G810" ni rebelles | strong="G506" ⁷ Car | strong="G1063" il faut | strong="G1163" x-morph="strongMorph: TG5748" que l' évêque | strong="G1985" soit | strong="G1511" x-morph="strongMorph: TG5750" irréprochable | strong="G410" comme | strong="G5613" économe | strong="G3623" de Dieu | strong="G2316" qu'il ne | strong="G3361" soit ni arrogant | strong="G829" ni | strong="G3361" colère | strong="G3711" ni | strong="G3361" adonné au vin | strong="G3943" ni | strong="G3361" violent | strong="G4131" ni | strong="G3361" porté à un gain déshonnête | strong="G146" ⁸ mais | strong="G235" qu'il soit hospitalier | strong="G5382" ami des gens de bien | strong="G5358" modéré | strong="G4998" juste | strong="G1342" saint | strong="G3741" tempérant | strong="G1468" ⁹ attaché | strong="G472" x-morph="strongMorph: TG5740" à la vraie | strong="G4103" parole | strong="G3056" telle | strong="G2596" qu'elle a été enseignée | strong="G1322" | strong="G2532" afin | strong="G2443" d' être | strong="G5600" x-morph="strongMorph: TG5753" capable | strong="G1415" d' exhorter | strong="G3870" x-morph="strongMorph: TG5721" selon | strong="G1722" la saine | strong="G5198" x-morph="strongMorph: TG5723" doctrine | strong="G1319" et | strong="G2532" de réfuter | strong="G1651" x-morph="strongMorph: TG5721" les contradicteurs | strong="G483" x-morph="strongMorph: TG5723" ¹⁰ Il y a | strong="G1526" x-morph="strongMorph: TG5748" en effet | strong="G1063" surtout | strong="G3122" parmi | strong="G1537" les circoncis | strong="G4061" beaucoup de gens | strong="G4183" rebelles | strong="G506" | strong="G2532" de vains discoureurs | strong="G3151" et | strong="G2532" de séducteurs | strong="G5423" ¹¹ auxquels | strong="G3739" il faut | strong="G1163" x-morph="strongMorph: TG5748" fermer la bouche | strong="G1993" x-morph="strongMorph: TG5721" Ils | strong="G3748" bouleversent | strong="G396" x-morph="strongMorph: TG5719" des familles | strong="G3624" entières | strong="G3650" enseignant | strong="G1321" x-morph="strongMorph: TG5723" pour | strong="G5484" un gain | strong="G2771" honteux | strong="G150" ce | strong="G3739" qu'on ne doit | strong="G1163" x-morph="strongMorph: TG5748" pas | strong="G3361" enseigner. ¹² L' un | strong="G5100" d' entre | strong="G1537" eux | strong="G846" leur | strong="G846" propre | strong="G2398" prophète | strong="G4396" a dit | strong="G2036" x-morph="strongMorph: TG5627" Crétois | strong="G2912"

toujours | strong="G104" menteurs | strong="G5583" méchantes | strong="G2556" bêtes | strong="G2342" ventres | strong="G1064" paresseux | strong="G692" ¹³ Ce | strong="G3778" témoignage | strong="G3141" est | strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" vrai | strong="G227" C'est pourquoi | strong="G1223" | strong="G3739" | strong="G156" reprends | strong="G1651" x-morph="strongMorph:TG5720" les | strong="G846" sévèrement | strong="G664" afin | strong="G2443" qu'ils aient une foi | strong="G4102" | strong="G1722" saine | strong="G5198" x-morph="strongMorph:TG5725" ¹⁴ et | strong="G2532" qu'ils ne s'attachent | strong="G4337" x-morph="strongMorph:TG5723" pas | strong="G3361" à des fables | strong="G3454" judaïques | strong="G2451" et à des commandements | strong="G1785" d'hommes | strong="G444" qui se détournent | strong="G654" x-morph="strongMorph:TG5734" de la vérité | strong="G225" ¹⁵ Tout | strong="G3956" | strong="G3303" est pur | strong="G2513" pour ceux qui sont purs | strong="G2513" mais | strong="G1161" rien | strong="G3762" n'est pur | strong="G2513" pour ceux qui sont souillés | strong="G3392" x-morph="strongMorph:TG5772" et | strong="G2532" incrédules | strong="G571" | strong="G2532" leur | strong="G846" | strong="G235" intelligence | strong="G3563" et | strong="G2532" leur conscience | strong="G4893" sont souillées | strong="G3392" x-morph="strongMorph:TG5769" ¹⁶ Ils font profession | strong="G3670" x-morph="strongMorph:TG5719" de connaître | strong="G1492" x-morph="strongMorph:TG5760" Dieu | strong="G2316" mais | strong="G1161" ils le renient | strong="G720" x-morph="strongMorph:TG5736" par leurs oeuvres | strong="G2041" | strong="G2532" étant | strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" abominables | strong="G947" rebelles | strong="G545" et | strong="G2532" incapables | strong="G96" d' | strong="G4314" aucune | strong="G3956" bonne | strong="G18" oeuvre | strong="G2041"

Titus 01

pour la foi de
pour renforcer la foi de

qui est d'accord avec la piété
" Qui convient pour honorer Dieu"

avant tous les âges
" Avant le temps"

Au bon moment
"Au bon moment"

il a révélé sa parole
Paul parle du message de Dieu comme s'il s'agissait
d'un objet pouvant être visiblement montré aux gens.
AT: " Il m'a fait comprendre son message" (Voir:
Métaphore)

il m'a fait confiance pour livrer
" Il m'a fait confiance pour apporter" ou "il m'a donné la
responsabilité de prêcher"

Dieu notre sauveur
"Dieu qui nous sauve"

Titus 04

un vrai fils
Bien que Titus ne soit pas le fils biologique de Paul, ils
partagent une foi commune en Christ. Ainsi, en Christ,
Paul considère Titus comme son propre fils. AT: "tu es
comme un fils pour moi" (voir: métaphore)

notre foi commune

Paul exprime la même foi en Christ qu'ils partagent
tous les deux. AT: «les enseignements que nous croyons
tous les deux»

Grâce et paix
C'était un salut commun que Paul utilisait. Vous pouvez
indiquer clairement les informations comprises. AT:
"Mai vous expérimentez la bonté et la paix à l'intérieur
»(voir: Ellipsis)

Christ Jésus notre sauveur
"Jésus Christ qui est notre sauveur"

Dans ce but
"C'est la raison"

Je t'ai laissé en Crète
"Je vous ai dit de rester en Crète"

que vous pourriez définir dans l'ordre les choses pas encore
complet
« Afin que vous finiriez arranger les choses qui
devaient faire »

ordonner les anciens
« Nommer les anciens» ou «désigner les anciens»

aînés
Dans les premières églises chrétiennes, les anciens
chrétiens ont donné un leadership spirituel aux
assemblées de croyants.

Titus 06

Déclaration de connexion:

Ayant demandé à Titus d'ordonner des anciens dans toutes les villes de l'île de Cré, Paul donne les conditions requises pour les aînés.

Un ancien doit être sans reproche, le mari

Être «sans reproche», c'est être connu comme une personne qui ne fait pas de mauvaises choses. AT: "Un aîné doit ne pas avoir une mauvaise réputation et être le mari »

le mari d'une femme

Cela signifie qu'il n'a qu'une seule femme, c'est-à-dire qu'il n'a pas d'autres femmes ou concubines. Il peut également impliquer qu'il ne commet pas d'adultère et qu'il n'a pas divorcé d'une femme précédente. À: "Un homme qui n'a qu'une femme" ou "un homme fidèle à sa femme" (voir: Connaissance supposée et informations implicites)

enfants fidèles

Les significations possibles sont 1) les enfants qui croient en Jésus ou 2) les enfants qui sont dignes de confiance.

indiscipliné

ne pas avoir de maîtrise de soi, incapable de se contrôler

surveillant

Ceci est un autre nom pour la même position de leadership spirituel que Paul a appelé «aîné» en 1: 6.

Directeur de ménage de Dieu

Paul parle de l'église comme si c'était la maison de Dieu et le surveillant comme s'il était un serviteur responsable de la gestion du ménage. (Voir: métaphore)

pas accro au vin

“ Pas un alcoolique” ou “pas quelqu'un qui boit beaucoup de vin”

pas un bagarreur

" Pas quelqu'un qui est violent" ou "pas quelqu'un qui aime se battre"

Titus 08

Au lieu

Paul change son argument de ce qu'un ancien ne doit pas être à ce qu'un aîné doit être.

un ami de ce qui est bon

“ Une personne qui aime ce qui est bon”

tenir fermement pour

Paul parle de dévotion à la foi chrétienne comme si elle saisissait la foi avec les mains. À: « Être dévoué à » ou «bien connaître» (voir: métaphore)

bon enseignement

Il doit enseigner ce qui est vrai à propos de Dieu et des autres questions spirituelles.

Titus 10

Déclaration de connexion:

À cause de ceux qui s'opposent à la parole de Dieu, Paul donne à Titus des raisons de prêcher la parole de Dieu et l'avertit des faux enseignants.

les gens rebelles

Ce sont des rebelles qui s'opposent au message évangélique de Paul.

bavardages et trompeurs vides

Cette phrase décrit les personnes rebelles mentionnées dans la phrase précédente. Ici "vide" est un la métaphore de l'inutile, et les «bavards vides» sont des gens qui disent des choses inutiles ou stupides. AT: “les gens qui dit des choses inutiles et trompe les autres »(Voir: Métaphore)

ceux de la circoncision

Cela se réfère aux Juifs chrétiens qui ont enseigné que les hommes doivent être circoncis pour suivre le Christ. (Voir: métonymie)

Il faut les arrêter

"Ils doivent être empêchés de diffuser leurs enseignements" ou "Ils doivent être empêchés d'influencer d'autres par leurs mots » 16 traductionNotes Titus 1: 10-11

ce qu'ils ne devraient pas enseigner

Ce sont des choses qui ne sont pas appropriées pour enseigner au sujet du Christ et de la loi parce qu'elles ne sont pas vrai.

pour profit honteux

Cela fait référence au profit que les gens gagnent en faisant des choses qui ne sont pas honorables.

sont entiers bouleversantes familles

« Ruinent les familles entières. » La question était qu'ils bouleversent des familles en détruisant leur la foi. Cela peut avoir amené les membres des familles à se disputer.

Titus 12

Un de leurs propres prophètes

"Un prophète de Crète lui-même" ou "Un Crétois qu'ils considèrent eux-mêmes comme un prophète"

Les Crétois sont toujours des menteurs

"Les Crétois mentent tout le temps." C'est une exagération qui signifie que beaucoup de Crétois mentent beaucoup. (Voir: Hyperbole et généralisation)

bêtes diaboliques

Cette métaphore compare les Crétois à des animaux sauvages dangereux. (Voir: métaphore)

Par conséquent, corrigez-les sévèrement

"Vous devez utiliser un langage fort que les Crétois comprendront quand vous les corrigerez"

afin qu'ils puissent être sains dans la foi

« Afin qu'ils aient une foi saine » ou « de sorte que leur foi peut - être vrai »

Mythes juifs

Cela fait référence au faux enseignement des Juifs. 18 traductionNotes Titus 1: 12-13

se détourner de la vérité

Paul parle de la vérité comme s'il s'agissait d'un objet que l'on pouvait détourner ou éviter. AT: «rejeter la vérité »(voir: métaphore)

Titus 15

Pour ceux qui sont purs, tout est pur

"Si les gens sont purs à l'intérieur, tout ce qu'ils font sera pur"

À ceux qui sont purs

«À ceux qui sont acceptables pour Dieu»

à ceux qui sont corrompus et incrédules, rien n'est pur

Paul parle des pécheurs comme s'ils étaient physiquement sales. AT: «si les gens sont moralement souillés et font ne pas croire, ils ne peuvent rien faire de pur »(Voir: Métaphore)

ils le nient par leurs actions

" Comment ils vivent prouve qu'ils ne le connaissent pas"

Ils sont détestables

"Ils sont dégoûtants"

Chapter 2

¹ Pour |strong="G1161" toi |strong="G4771" dis |strong="G2980" x-morph="strongMorph: TG5720" les choses |strong="G3739" qui sont conformes |strong="G4241" x-morph="strongMorph: TG5719" à la saine |strong="G5198" x-morph="strongMorph: TG5723" doctrine |strong="G1319" ² Dis que les vieillards |strong="G4246" doivent être |strong="G1511" x-morph="strongMorph: TG5750" sobres |strong="G3524" honnêtes |strong="G4586" modérés |strong="G4998" sains |strong="G5198" x-morph="strongMorph: TG5723" dans la foi |strong="G4102" dans la charité |strong="G26" dans la patience |strong="G5281" ³ Dis que les femmes âgées |strong="G4247" doivent aussi |strong="G5615" avoir l' extérieur |strong="G2688" |strong="G1722" qui convient à la sainteté |strong="G2412" n |strong="G3361" ni médisantes |strong="G1228" ni |strong="G3361" adonnées |strong="G1402" x-morph="strongMorph: TG5772" au vin |strong="G3631" |strong="G4183" qu'elles doivent donner de bonnes instructions |strong="G2567" ⁴ dans le but |strong="G2443" d' apprendre |strong="G4994" x-morph="strongMorph: TG5725" aux jeunes femmes |strong="G3501" à |strong="G1511" x-morph="strongMorph: TG5750" aimer leurs maris |strong="G5362" et leurs enfants |strong="G5388" ⁵ à être retenues |strong="G4998" chastes |strong="G53" occupées aux soins domestiques |strong="G3626" bonnes |strong="G18" soumises |strong="G5293" x-morph="strongMorph: TG5746" à leurs |strong="G2398" maris |strong="G435" afin que la parole |strong="G3056" de Dieu |strong="G2316" ne soit pas |strong="G3363" blasphémée |strong="G987" x-morph="strongMorph: TG5747" ⁶ Exhorte |strong="G3870" x-morph="strongMorph: TG5720" de même |strong="G5615" les jeunes gens |strong="G3501" à être modérés |strong="G4993" x-morph="strongMorph: TG5721" ⁷ te montrant |strong="G3930" x-morph="strongMorph: TG5734" toi- même |strong="G4572" à tous |strong="G3956" égards |strong="G4012" un modèle |strong="G5179" de bonnes |strong="G2570" oeuvres |strong="G2041" et donnant |strong="G1722" un enseignement |strong="G1319" pur |strong="G861" digne |strong="G4587" ⁸ une parole |strong="G3056" saine |strong="G5199" irréprochable |strong="G176" afin |strong="G2443" que l' adversaire |strong="G1537" |strong="G1727" soit confus |strong="G1788" x-morph="strongMorph: TG5652" n' ayant |strong="G2192" x-morph="strongMorph: TG5723" aucun |strong="G3367" mal |strong="G5337" à dire |strong="G3004" x-morph="strongMorph: TG5721" de |strong="G4012" nous |strong="G5216" ⁹ Exhorte les serviteurs |strong="G1401" à être soumis |strong="G5293" x-morph="strongMorph: TG5733" à leurs |strong="G2398" maîtres |strong="G1203" à leur plaisir |strong="G2101" en |strong="G1722" toutes choses |strong="G3956" à n' être |strong="G1511" x-morph="strongMorph: TG5750" point |strong="G3361" contredisants |strong="G483" x-morph="strongMorph: TG5723" ¹⁰ à ne |strong="G3361" rien dérober |strong="G3557" x-morph="strongMorph: TG5734" mais |strong="G235" à montrer |strong="G1731" x-morph="strongMorph: TG5734" toujours |strong="G3956" une parfaite |strong="G18" fidélité |strong="G4102" afin |strong="G2443" de faire honorer |strong="G2885" x-morph="strongMorph: TG5725" en |strong="G1722" tout |strong="G3956" la doctrine |strong="G1319" de Dieu |strong="G2316" notre |strong="G2257" Sauveur |strong="G4990" ¹¹ Car |strong="G1063" la grâce |strong="G5485" de Dieu |strong="G2316" source de salut |strong="G4992" pour tous |strong="G3956" les hommes |strong="G444" a été manifestée |strong="G2014" x-morph="strongMorph: TG5648" ¹² Elle nous |strong="G2248" enseigne |strong="G3811" x-morph="strongMorph: TG5723" à |strong="G2443" renoncer |strong="G720" x-morph="strongMorph: TG5666" à l' impiété |strong="G763" et |strong="G2532" aux convoitises |strong="G1939" mondaines |strong="G2886" et |strong="G2532" à vivre |strong="G2198" x-morph="strongMorph: TG5661" dans |strong="G1722" le siècle |strong="G165" présent |strong="G3568" selon la sagesse |strong="G4996" la justice |strong="G1346" et |strong="G2532" la piété |strong="G2153" ¹³ en attendant |strong="G4327" x-morph="strongMorph: TG5740" la bienheureuse |strong="G3107" espérance |strong="G1680" et |strong="G2532" la manifestation |strong="G2015" de la gloire |strong="G1391" du grand |strong="G3173" Dieu |strong="G2316" et |strong="G2532" de notre |strong="G2257" Sauveur |strong="G4990" Jésus |strong="G2424" Christ |strong="G5547" ¹⁴ qui |strong="G3739" s'est donné |strong="G1325" x-morph="strongMorph: TG5656" lui- même |strong="G1438" pour |strong="G5228" nous |strong="G2257" afin |strong="G2443" de nous |strong="G2248" racheter |strong="G3084" x-morph="strongMorph: TG5672" de |strong="G575" toute |strong="G3956" iniquité |strong="G458" et |strong="G2532" de se |strong="G1438" faire un peuple |strong="G2992" qui lui appartienne |strong="G4041" purifié |strong="G2511" x-morph="strongMorph: TG5661" par lui et zélé |strong="G2207" pour les bonnes |strong="G2570" oeuvres |strong="G2041" ¹⁵ Dis |strong="G2980" x-morph="strongMorph: TG5720" ces choses |strong="G5023" exhorte |strong="G3870" x-morph="strongMorph: TG5720" et |strong="G2532" reprends |

strong="G1651" x-morph="strongMorph: TG5720" avec | strong="G3326" une pleine | strong="G3956" autorité | strong="G2003" | strong="G2532" Que personne | strong="G3367" ne te | strong="G4675" méprise | strong="G4065" x-morph="strongMorph: TG5720"

Titus 01

Déclaration de connexion:

Paul continue à donner à Titus des raisons de prêcher la parole de Dieu et explique comment les hommes plus âgés, plus âgés les femmes, les jeunes hommes et les esclaves ou les domestiques devraient vivre en croyants.

Mais toi, parle ce qui te va

Paul implique ce qui est en contraste. AT: «Mais toi, Titus, contrairement aux faux enseignants, sois sûr de dire les choses qui correspondent »(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

avec instruction fidèle

« Avec une doctrine solide » ou « avec des enseignements corrects »

être tempérée

« Être d'esprit sobre » ou « d'être auto-contrôlée »

être ... raisonnable

« ... à contrôler leurs désirs »

son dans la foi, dans l'amour et dans la persévérance

Ici, le mot «son» signifie être ferme et inébranlable. Les noms abstraits «foi», «amour» et La « persévérance » peut être qualifiée de verbe. AT: "et ils doivent croire fermement aux vrais enseignements sur Dieu aime vraiment les autres et sert continuellement Dieu même quand les choses sont difficiles »(Voir: Résumé Les noms) 23 Titus 2: 1-2 traductionNotes

Titus 03

Enseigner aux femmes plus âgées

«De la même manière, enseigner aux femmes plus âgées» ou «enseigner aussi aux femmes plus âgées»

calomnieurs

Ce mot fait référence aux personnes qui disent des choses négatives sur les autres, qu'elles soient vraies ou non.

ou être esclaves de beaucoup de vin

On parle d'une personne qui ne peut pas se contrôler et boit trop de vin comme si la personne étaient esclaves du vin. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «et

ne pas boire trop de vin» ou "et non accro au vin" (voir: métaphore et actif ou passif)

afin que la parole de Dieu ne soit pas insultée

“Word” est un métonyme pour “message”, qui à son tour est un métonyme pour Dieu lui-même. Ceci peut être indiqué sous forme active. AT: «pour que personne ne puisse insulter la parole de Dieu» ou «pour que personne n'insulte Dieu par dire de mauvaises choses à propos de son message »(Voir: Actif ou Passif et Métonymie)

Titus 06

De la même manière

Titus devait former les jeunes hommes comme il devait former les personnes âgées.

se présenter comme

“ Montre- toi pour être”

un exemple de bonnes œuvres

“ Un exemple de quelqu'un qui fait les choses justes et appropriées”

afin que quiconque s'oppose à vous ait honte

Cela présente une situation imaginaire où quelqu'un s'oppose à Titus et devient alors honteux pour l' avoir fait. AT: "pour que si quelqu'un vous oppose, il peut avoir honte" ou "pour que si les gens s'opposent à toi, ils ont peut-être honte »(Voir: Situations hypothétiques)

Titus 09

leurs maîtres

“ Leurs propres maîtres”

en tout

« Dans toutes les situations » ou « toujours »

s'il te plaît

" Rendre leurs maîtres heureux" ou "satisfaire leurs maîtres"

démontrer toute bonne foi

" Montrer qu'ils sont dignes de la confiance de leurs maîtres"

dans tous les sens

“ Dans tout ce qu'ils font”

ils peuvent faire honneur à l'enseignement de Dieu notre Sauveur
" Ils peuvent rendre l'enseignement sur Dieu notre
Sauveur attrayant" ou "ils peuvent amener les gens à
comprendre que l'enseignement de Dieu notre Sauveur
est bon » 28 traductionNotes Titus 2: 9-10

Dieu notre Sauveur
" Notre Dieu qui nous sauve"

Titus 11

Déclaration de connexion:
Paul encourage Titus à chercher la venue de Jésus et à
se souvenir de son autorité par Jésus.

la grâce de Dieu est apparue... nous entraîne
Paul parle de la grâce de Dieu comme s'il s'agissait
d'une personne qui se rend chez d'autres personnes et
les forme à vivre des vies saintes. (Voir:
Personnification)

nous forme à rejeter l'impiété
" Nous enseigne à ne pas déshonorer Dieu"

passions mondaines
" Désirs forts pour les choses de ce monde" ou "Désirs
forts pour les plaisirs du péché"

dans cet âge
" Pendant que nous vivons dans ce monde" ou "pendant
ce temps"

nous avons hâte de recevoir
" Nous attendons pour accueillir" 30 traductionNotes
Titus 2: 11-13

notre espoir béni, l'apparition de la gloire de notre grand Dieu et
Sauveur Jésus Christ
Ici, «gloire» représente Jésus lui-même qui apparaîtra
glorieusement. AT: «la bonne chose pour laquelle nous
l'espoir , c'est-à-dire l'apparence glorieuse de notre
grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ »(Voir: Métonymie)

Titus 14

s'est donné pour nous
Cela se réfère à Jésus mourant volontairement. AT: « se
donna à mourir pour nous » (voir: Connaissance
acceptation et de Informations implicites)

pour nous racheter de toute anarchie
Paul parle de Jésus comme s'il mettait des esclaves
libres de leur mauvais maître. (Voir: métaphore)

une personne spéciale
Un groupe de personnes qu'il chérit.

sont impatients
" Avoir un fort désir"

Titus 15

donner correction avec toute autorité
Cette déclaration peut être explicite. AT: «Corrigez avec
toute autorité les personnes qui ne font pas ces choses
»(voir: Connaissance supposée et information implicite
)

Ne laisse personne
"Ne permettez à personne de"

vous négliger
Cette déclaration peut être explicite. AT: «refuser
d'écouter vos paroles» ou «refuser de vous respecter»
(Voir: Connaissance supposée et information implicite)

Chapter 3

¹ Rappelle |strong="G5279" x-morph="strongMorph:TG5720" leur |strong="G846" d'être soumis |strong="G5293" x-morph="strongMorph:TG5733" aux magistrats |strong="G746" et |strong="G2532" aux autorités |strong="G1849" d'obéir |strong="G3980" x-morph="strongMorph:TG5721" d' être |strong="G1511" x-morph="strongMorph:TG5750" prêts |strong="G2092" à |strong="G4314" toute |strong="G3956" bonne |strong="G18" oeuvre |strong="G2041" ² de ne médire |strong="G987" x-morph="strongMorph:TG5721" de personne |strong="G3367" d' être |strong="G1511" x-morph="strongMorph:TG5750" pacifiques |strong="G269" modérés |strong="G1933" pleins |strong="G1731" x-morph="strongMorph:TG5734" |strong="G3956" de douceur |strong="G4236" envers |strong="G4314" tous |strong="G3956" les hommes |strong="G444" ³ Car |strong="G1063" nous |strong="G2249" aussi, nous étions |strong="G2258" x-morph="strongMorph:TG5713" autrefois |strong="G4218" insensés |strong="G453" désobéissants |strong="G545" égarés |strong="G4105" x-morph="strongMorph:TG5746" asservis |strong="G1398" x-morph="strongMorph:TG5723" à toute espèce |strong="G4164" de convoitises |strong="G1939" et |strong="G2532" de voluptés |strong="G2237" vivant |strong="G1236" x-morph="strongMorph:TG5723" dans |strong="G1722" la méchanceté |strong="G2549" et |strong="G2532" dans l' envie |strong="G5355" dignes d'être haïs |strong="G4767" et |strong="G2532" nous haïssant |strong="G3404" x-morph="strongMorph:TG5723" les uns les autres |strong="G240" ⁴ Mais |strong="G1161" lorsque |strong="G3753" la bonté |strong="G5544" de Dieu |strong="G2316" notre |strong="G2257" Sauveur |strong="G4990" et |strong="G2532" son amour |strong="G5363" pour les hommes ont été manifestés |strong="G2014" x-morph="strongMorph:TG5648" ⁵ il nous |strong="G2248" a sauvés |strong="G4982" x-morph="strongMorph:TG5656" non |strong="G3756" à cause des |strong="G1537" oeuvres |strong="G2041" de |strong="G1722" justice |strong="G1343" que |strong="G3739" nous |strong="G2249" aurions faites |strong="G4160" x-morph="strongMorph:TG5656" mais |strong="G235" selon |strong="G2596" sa |strong="G846" miséricorde |strong="G1656" par |strong="G1223" le baptême |strong="G3067" de la régénération |strong="G3824" et |strong="G2532" le renouvellement |strong="G342" du Saint |strong="G40" Esprit |strong="G4151" ⁶ qu |strong="G3739" a répandu |strong="G1632" x-morph="strongMorph:TG5656" sur |strong="G1909" nous |strong="G2248" avec abondance |strong="G4146" par |strong="G1223" Jésus |strong="G2424" Christ |strong="G5547" notre |strong="G2257" Sauveur |strong="G4990" ⁷ afin |strong="G2443" que, justifiés |strong="G1344" x-morph="strongMorph:TG5685" par sa |strong="G1565" grâce |strong="G5485" nous devenions |strong="G1096" x-morph="strongMorph:TG5638" en |strong="G2596" espérance |strong="G1680" héritiers |strong="G2818" de la vie |strong="G2222" éternelle |strong="G166" ⁸ Cette parole |strong="G3056" est certaine |strong="G4103" et |strong="G2532" je veux |strong="G1014" x-morph="strongMorph:TG5736" que tu |strong="G4571" affirmes |strong="G1226" x-morph="strongMorph:TG5738" ces choses |strong="G4012" |strong="G5130" afin |strong="G2443" que ceux qui ont cru |strong="G4100" x-morph="strongMorph:TG5761" en Dieu |strong="G2316" s' appliquent |strong="G5431" x-morph="strongMorph:TG5725" à pratiquer |strong="G4291" x-morph="strongMorph:TG5733" de bonnes |strong="G2570" oeuvres |strong="G2041" Voilà ce |strong="G5023" qui est |strong="G2076" x-morph="strongMorph:TG5748" bon |strong="G2570" et |strong="G2532" utile |x-morph="strongMorph:TG5624" aux hommes |strong="G444" ⁹ Mais |strong="G1161" évite |strong="G4026" x-morph="strongMorph:TG5732" les discussions |strong="G2214" folles |strong="G3474" les généalogies |strong="G1076" |strong="G2532" les querelles |strong="G2054" |strong="G2532" les disputes |strong="G3163" relatives à la loi |strong="G3544" |strong="G2532" car |strong="G1063" elles sont |strong="G1526" x-morph="strongMorph:TG5748" inutiles |strong="G512" et |strong="G2532" vaines |strong="G3152" ¹⁰ Éloigne |strong="G3868" x-morph="strongMorph:TG5737" de toi, après |strong="G3326" un premier |strong="G3391" et |strong="G2532" un second |strong="G1208" avertissement |strong="G3559" celui |strong="G444" qui provoque des divisions |strong="G141" ¹¹ sachant |strong="G1492" x-morph="strongMorph:TG5761" qu |strong="G3754" homme de cette espèce |strong="G5108" est perverti |strong="G1612" x-morph="strongMorph:TG5769" et |strong="G2532" qu'il pêche |strong="G264" x-morph="strongMorph:TG5719" en se condamnant |strong="G5607" x-morph="strongMorph:TG5752" |strong="G843" lui-même. ¹² Lorsque |strong="G3752" je t |strong="G4571" enverrai |strong="G3992" x-morph="strongMorph:TG5692" |strong="G4314" Artémas |strong="G734" ou |strong="G2228" Tychique |strong="G5190" hâte |strong="G4704" x-morph="strongMorph:TG5657" de venir |strong="G2064" x-morph="strongMorph:TG5629" me |strong="G3165" rejoindre |strong="G4314" à |strong="G1519" Nicopolis |strong="G3533" car |strong="G1063" c'est là |strong="G1563" que j'ai résolu |strong="G2919" x-morph="strongMorph:TG5758" de passer l' hiver |strong="G3914" x-

morph="strongMorph:TG5658" ¹³ Aie soin de pourvoir | strong="G4709" au voyage | strong="G4311" x-morph="strongMorph:TG5657" de Zénas | strong="G2211" le docteur de la loi | strong="G3544" et | strong="G2532" d' Apollos | strong="G625" en sorte | strong="G2443" que rien | strong="G3367" ne leur | strong="G846" manque | strong="G3007" x-morph="strongMorph:TG5725" ¹⁴ Il | strong="G1161" faut que les nôtres | strong="G2251" aussi | strong="G2532" apprennent | strong="G3129" x-morph="strongMorph:TG5720" à pratiquer | strong="G4291" x-morph="strongMorph:TG5733" de bonnes | strong="G2570" oeuvres | strong="G2041" pour | strong="G1519" subvenir aux besoins | strong="G5532" pressants | strong="G316" afin qu'ils ne soient | strong="G5600" x-morph="strongMorph:TG5753" pas | strong="G3363" sans produire des fruits | strong="G175" ¹⁵ Tous | strong="G3956" ceux qui sont avec | strong="G3326" moi | strong="G1700" te | strong="G4571" saluent | strong="G782" x-morph="strongMorph:TG5736" Salue | strong="G782" x-morph="strongMorph:TG5663" ceux qui nous | strong="G2248" aiment | strong="G5368" x-morph="strongMorph:TG5723" dans | strong="G1722" la foi | strong="G4102" Que la grâce | strong="G5485" soit avec | strong="G3326" vous | strong="G5216" tous | strong="G3956"

Titus 01

Déclaration de connexion:

Paul continue à donner des instructions à Titus sur la manière d'enseigner aux aînés et aux personnes sous sa garde dans Crète.

Rappelez-leur de soumettre

"Dites à nos gens à nouveau ce qu'ils savent déjà, à soumettre" ou "Continuez de leur rappeler de se soumettre"

se soumettre aux dirigeants et aux autorités pour leur obéir
« Faites comme les dirigeants politiques et les autorités gouvernementales en leur obéissant »

dirigeants et autorités

Ces mots ont des significations similaires et sont utilisés ensemble pour inclure tous ceux qui détiennent une autorité dans le gouvernement.

être prêt pour tout bon travail

« Être prêt à faire du bien chaque fois que l'occasion se présente »

se venger

« Parler mal de » 35 Titus 3: 1-2 traductionNotes

Titus 03

Pour une fois nous nous sommes

"C'est parce que nous étions nous-mêmes une fois"

une fois que

« Anciennement » ou « à un moment donné » ou « précédemment »

nous nous

« Même nous » ou « nous aussi »

étaient irréfléchis

" Étaient stupides " ou "étaient imprudents"

Nous avons été égarés et asservis par diverses passions et plaisirs
Paul parle de «passions et de plaisirs» comme s'il s'agissait de personnes qui pourraient égarer les autres et les asservir . Ici, «égarer» est une métaphore qui signifie faire croire à quelqu'un pas vrai Ici «asservi par diverses passions et plaisirs» est une métaphore de ne pas pouvoir se contrôler soi-même. Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «Nous nous sommes trompés et avons fait quoi était agréable pour nous »(Voir: personnification et actif ou passif et Metaphor)

passions

" Convoitises " ou "désirs" 37 Titus 3: 3 traductionNotes

Nous avons vécu dans le mal et l'envie

Ici, «mal» et «envie» sont des mots similaires pour le péché. AT: «Nous faisons toujours des choses mauvaises et voulions ce que les autres ont »(Voir: Hendiadys)

Nous étions détestables

"Nous avons fait que d'autres nous détestent"

Titus 04

quand la gentillesse de Dieu notre sauveur et son amour pour l'humanité sont apparus

Paul parle de la bonté et de l'amour de Dieu comme s'ils étaient des personnes qui nous sont apparues. (Voir: Personnification)

par sa miséricorde

“ Parce qu'il a eu pitié de nous ”

lavage de nouvelle naissance

Paul parle probablement du pardon de Dieu pour les pécheurs, comme s'il les lavait physiquement. Il parle

aussi des pécheurs qui deviennent sensibles à Dieu
comme s'ils étaient nés de nouveau. (Voir: Métaphore)

Titus 06

richement versé le Saint-Esprit sur nous
Il est courant que les écrivains du Nouveau Testament
parlent du Saint-Esprit comme d'un liquide que Dieu
peut verser sur en grandes quantités. AT: "nous a
donné généreusement le Saint-Esprit" (Voir: Métaphore
)

à travers notre Sauveur Jésus Christ
" Quand Jésus nous a sauvés"

avoir été justifié
Cela peut être indiqué sous forme active. AT: «puisque
Dieu nous a déclarés sans péché» (Voir: Actif ou Passif)

nous pourrions devenir héritiers avec l'espoir certain de la vie
éternelle
On parle des personnes à qui Dieu a fait des promesses
comme si elles devaient hériter de biens et richesse
d'un membre de la famille. (Voir: métaphore)

Titus 08

Ce message
Cela se réfère à Dieu donnant aux croyants le Saint-
Esprit par Jésus dans Tite 3: 7 .

peut être prudent de s'engager dans de bonnes œuvres
" Peut chercher à faire de bonnes œuvres"

Titus 09

Déclaration de connexion:
Paul explique ce que Titus devrait éviter et comment
traiter ceux qui provoquent des querelles parmi les les
croyants .

Mais évite
"Donc, évitez" ou "Par conséquent, évitez"

débats insensés
" Arguments concernant des questions sans
importance"

généalogies
Ceci est l'étude des relations de parenté familiale.

conflit
des arguments ou des bagarres

la loi
" La loi de Moïse" 44 traductionNotes Titus 3: 9-11

Rejeter quelqu'un
"Reste loin de n'importe qui"

après un ou deux avertissements
" Après l' avoir prévenu une ou deux fois"

une telle personne
" Une personne comme ça"

a tourné de la bonne façon
Paul parle de quelqu'un qui fait des erreurs comme s'il
quittait le chemin sur lequel il avait été la marche .
(Voir: métaphore)

condamne lui - même
« Porte son jugement»

Titus 12

Déclaration de connexion:
Paul ferme la lettre en disant à Titus quoi faire après
avoir nommé des anciens en Crète et en donnant
salutations de ceux avec lui.

Quand j'envoie
"Après avoir envoyé"

Artemas ... Tychicus ... Zenas
Ce sont des noms d'hommes. (Voir: Comment traduire
des noms)

dépêche - toi et viens
« Viens vite»

passer l'hiver
" Séjour pour l'hiver"

Faites tout ce que vous pouvez pour envoyer
"Ne tardez pas à envoyer"

et Apollos
" Et aussi envoyer Apollos " 46 traductionNotes Titus 3:
12-13

Titus 14

Déclaration de connexion:
Paul explique pourquoi il est important de prévoir
Zenas et Apollos .

Notre peuple
Paul fait référence aux croyants en Crète.

qui répondent aux besoins urgents
« Qui leur permettent d'aider les gens qui ont besoin de
choses importantes immédiatement »

les besoins , et donc ne pas être infructueux
Paul parle des gens qui font du bon travail comme s'ils
étaient des arbres qui portent de bons fruits. Ce double
négatif signifie qu'ils devraient être fructueux ou
productifs. AT: «besoins; de cette façon ils seront
fructueux »ou " Besoins , et donc ils feront de bonnes
œuvres" (voir: doubles négatifs)

Titus 15

Informations générales:
Paul termine sa lettre à Titus.

Tous ceux
"Toutes les personnes"

ceux qui nous aiment par la foi
Les significations possibles sont 1) «les croyants qui
nous aiment» ou 2) «les croyants qui nous aiment parce
que nous partage la même conviction.

Grâce à vous tous
C'était une salutation chrétienne commune. AT: "Que la
grâce de Dieu soit avec vous" ou "Je demande que Dieu
Soyez aimable envers vous tous »